

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 2:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Uczyniłeś mniejszym go trochę coś od zwiastunów chwałą i szacunkiem uwieńczyłeś go i ustanowiłeś go nad dziełami rąk twoich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tylko na chwilę uczyniłeś go mniejszym od aniołów, ukoronowałeś go chwałą i dostojenstwem,
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Uczyniłeś mniejszym go mało coś* od zwiastunów, chwałą i szacunkiem uwieńczyłeś go**, ¹⁾²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Uczyniłeś mniejszym go trochę coś od zwiastunów chwałą i szacunkiem uwieńczyłeś go i ustanowiłeś go nad dziełami rąk twoich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tylko na chwilę uczyniłeś go mniejszym od aniołów, uwieńczyłeś chwałą i godnością,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów, chwałą i czcią ukoronowałeś go i ustanowiłeś go nad uczynkami twoich rąk.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Na małą chwilę mniejszym uczyniłeś go od Aniołów, chwałą i czcią ukoronowałeś go i postanowiłeś go nad uczynkami rąk twoich,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Umnieszyłeś go mało co mniej od aniołów, chwałą i czcią ukoronowałeś go i postanowiłeś go nad dziełem rąk twoich,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	mało co mniejszym uczyniłeś go od aniołów, chwałą i czcią go uwieńczyłeś.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Uczyniłeś go na krótko nieco mniejszym od aniołów, Chwałą i dostojenstwem ukoronowałeś go,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów, ukoronowałeś go chwałą i czcią.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów, chwałą i czcią go ukoronowałeś...
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Niewiele niżej od aniołów go postawiłeś, chwałą i czcią uwieńczyłeś go.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Na krótki czas uczyniłeś go mniejszym od aniołów, a potem jak króla uwieńczyłeś dostojenstwem i czcią.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów, chwałą

¹⁾ "Uczyniłeś mniejszym go mało coś" - składniej: "uczyniłeś go mało co mniejszym".

²⁾ Inna lekcja: "go, i ustanowiłeś go nad dziełami rąk Twych".

	literacki		i czią go uwieńczyłeś,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти зробив її не набагато меншою від ангелів, ти увінчав її славою і честю;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jakoś krótko uczyniłeś go mniejszym od aniołów, uwieńczyłeś go czią i chwałą, oraz postawiłeś go nad dziełami Twoich rąk;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Uczyniłeś go trochę niższym od aniołów, ukoronowałeś go chwałą i czią,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Uczyniłeś go niewiele niższym od aniołów; ukoronowałeś go chwałą i szacunkiem oraz ustanowiłeś go nad dziełami twoich rąk.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów, ukoronowałeś go czią i chwałą,